

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi Iroda: Versecz, Laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételre és rendelés irodájában (az Andrassy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetmények és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért közzétett pöntöken délig beküldeni.

X. évfolyam

Vasárnap 1901. évi szeptember 15-én.

37 szám.

## Választók figyelmébe.

Most, midőn széles nagy Magyarországon mindenféle megindultak, és itt ott, mint városunkban is vehemens erővel folynak a választási mozgalmak, — sok beszéd tárgyát képezi a „Választási bíraskodásról” szóló XV.-ik törvényezik.”

Mindenféle azt vitatják, hogy a korteskedéseknél mit nem szabad cselekedni.

Időszerű tehát, hogy az elől nevezett törvényezikkel foglalkozzunk.

Hogy magát, a törvényezikket itt részletesen ismertessük, arra semmi szükség sincs, és elégnék tartjuk, ha főbb vonásait ismertetjük csak.

Ennek előtte a képviselőházat illette meg a választások fölötti bíraskodás, míg az új törvény értelmében azt a kuria gyakorolja csak. Érdekes a 3 §-ban felsorolt 27 eset, melyek fennállása esetében a kuria a választások érvénytelenségét mondhatja ki. E részletet itt közöljük.

„Érvénytelen a választás és így a m. kir. kuria által megsemmisítendő, ha a jelölt nem volt választónak összeírva s így nem is volt választható; ha a válaszó fenyegetéssel, vagy valami előny elvonásának kilátásába helyezésevel szavazásra, vagy attól való tartózkodásra kényszerített; ha a választókat etetés itatás által nyerte meg a jelölt; ha a hatóságok rendeletei elleni ellentállásra a választókat nyilvánosan felhívta; — ha a jelölt osztályok, nemzetiségek vagy hitfelekezetek elleni gyűlöletre, vagy a magyar állam közt

fennálló államközösség ellen, végre annak területi épsége, vagy a tulajdon és házasság jogintézménye ellen izgatott; ha a képviselő a választást megelőző három hónapon belül a vallás szertartásainak végzésére rendelt helyiségben, vagy a vallásos jellegű gyülekezeten a választás eredményének befolyását célzó nyilatkozatot tett, — ha abból a célból, hogy egy vagy több választó ő reá szavazzon, vagy hogy a szavazástól tartózkodjék, az egyházi kegyeszekben való részesítésére tett ígéreteit, vagy egyházi fenyték alkalmazásával, vagy a kegyeszek elvonásával avagy túlvilági büntetéssel fenyegetett; ha közhivatalnok olyan választónak, ki az ő hivatali alárendeltje, arra nézve, hogy mely jelöltre szavazzon, vagy hogy a szavazástól tartózkodjék, utasítást adott; ha a csendőr, rendőr és fegyveres erő közreműködése nem a csend és rend fenntartása és a választói jog szabad gyakorlásának oltalma érdekében, hanem was célból nevezetesen a választók felszólítására, összegyűjtésére, vagy fedezet alatti szállítására a végből vétetett igénybe, hogy azok választói jogukat gyakorolják, vagy hogy a választási székelyen megjelenjenek, vagy az ottani megjelenésben akadályoztassanak; ha a választók a választás helyén a kellő időben való megjelenésben gátoltattak; ha a választási elnök hivatalos hatalmával visszaélt, s e törvény intézkedéseit figyelmen kívül hagyta.”

A vesztegetést, az etetést, itatást az új törvény erős beszámítása alá veszi.

Feltűnő nagy büntetést szab az új törvény arra a kerületre, melynek választását a bíraskodást végző kuria semmisnek nyilvánítja és ez a kerület az új választások alkalmával a vesztegetésnek volt kitéve. Ugyan is az ilyen választó kerület nem választhat képviselőt az idényre, minek következtében természetesen guny tárgyává válna.

A kuria a választáshoz hivatalos közeget küld ki az ellenőrzés gyakorlása végett is, ha egy ily hivatalos közeg mulasztása folytán lett érvénytelen a választás, úgy azt a bíróság 4000 koronáig terjedő pénzbírsággal sújthatja.

A mint láthatni ezekből, az új bíraskodási törvényezik a legerélyesebben foglalkozik a választásokon előforduló visszaélésekkel. Egyes passzusában világosan látni az intést; mely különösen a templomi szószékről hangzó politikai irányzatu szónoklatokat illeti.

Figyelmeztet, hogy a túlvilági büntetésekkel lelki pressiókkal a népet befolyásolni nem szabad. Hogy aztán ez az üdvösnek látszó törvény mennyire fogja a választások tisztaságát eredményezni, majd meglátjuk.

## NAPI HIREK

Bajszai Zákó Milán főispánunk a múlt csütörtökön délután városunkba érkezett. Elnökölt a tegnapi megtartott közigazgatási közgyűlésen, és elnökölni fog a holnapi rendes havi törvényhatósági közgyűlésen. Városunkból holnap hétfőn fog eltávozni.

## Tárca.

### Az erényről.

Cserneki és turkói Dessewffy Sándortól.

A hit nem meddő spekuláció és bölcsekedés, nem hiú okoskodás a túlvilági dolgokról; a hitnek földi, hathatós, gyakorlati célja van, és ez az erény, az erényes élet.

A mi a testnek az egészség, az a szellemnek az erény. És valamint igen kevés ember teljes egészségu, úgy kevés ember valóban erényes.

Mi az erény?

Az erény szigoru tisztelete a kötelességnek; állandó uralma a tisztesség az érzékiség felett; erős akarat mindig a törvénynek megfelelni, hódoló tiszteletből az iránt, ki a törvényt hozta; lelkünkbe szálló égi kegyelem, szeretetre olvasztva sziveinket és az égi szeretet cselekedeteire sarkalva, mely szerint, hogy szent Ágoston szavaival fejezzem ki magam, csak azt szeressük, mi szeretetre érdemes.

Az erény valamint a testi egészség csak egy — a szabad akaratnak összhangzata a törvénynyel, — de az erény különfeleképp nyilvánul, miből azután erednek annak sokféle elnevezései.

A fa ágakkal és vesszőhajtásokkal is bir,

éppen úgy az erény törzsének is különféle elágazásai vannak.

Isten iránti közvetlen kötelességekből származik: a hit, a remény, a szeretet, az imádas, a bizalom erénye. Önmagunk iránti kötelességekből folynak: az önmérséklés, önfentartás, a szellemi nemesülés és tökéletesülés erényei.

A mások iránti kötelességekből származnak: a szelidség, igazságosság, jótékonyág erényei.

Hanem ezen kötelességek teljesítésének egyike sem meríti ki az erény fogalmát, hanem mindezek összessége teszi az erényt, teszi az embert erényessé.

Hogy az ember erényessé legyen, nem elég, hogy csak tetteiben arra törekedjék, de szükséges, hogy gondolatait és szavait is az erény dícsőreben rendezze el.

Kell, hogy az erény lelke megtisztítsa a gondolatot. Mert a más tulajdonának, legyen az szellemi vagy anyagi, hábar csak titkos és belső megkívánása, a lélek szántszándékos hosszadalmasabb időzése és gyönyörködése az aljas dolgokban, az Isten iránti bizodalomnak belső megfogyatkozása ugyanannyi hiányai az erénynek.

Az erény magának követeli a belső embert is, mert a belső ember alapja a külsőnek. Isten a sziveket is vizsgálja, ezeknek is fény-

leniök kell erényben, ha kedveseknek akarunk találni.

A rossz eszméjével még csak elménkben is artalmas foglalkozni, mert annak vajmi könnyen a rossznak megkedvelése, sőt megkívánása az eredménye; a rosszakarat, ha tettben nem is nyilvánul alkalom, vagy eszközök hiánya miatt, olyan az erkölcsi világban, mint a tény. A mérgező növény csak úgy mérgező marad, ha nem izlettük is meg, ha káros hatását nem is gyakorolja. Az erény tisztaságot, nemességét és finomságot követel a szóban, kifejezésben. Minden ellenséges nyilatkozás felebarátunk ellen, minden szeretet nélküli ítélet, minden káromkodó, becstelen kifejezés ellensége az erénynek, jele a műveletlenségnek, mely féltelenségében nem birt annyi önuralommal, hogy bosszu vagy haragban megvalogassa kifejezését.

A szabados és uton-utfélen való használata a káromló kifejezéseknek távolról sem jele a férfias erély és önértetnek: hanem jele a kedély elisvárlásnak, a keresztény szellem és evvel a műveltség gyenge befolyásának az ember atfinomulására.

Az erény végezetül nyilatkozzék tettben is; mit ér a jót és szépet felismerni, szavakkal dicsérni és tettekkel meggyalázni? Erény, mely csak a főben székél, nem erény. Jaj annak, ki kettős uton jár, érzelmeiben ugyan Istent, tetteiben pedig a világot, a rossz kedvezé-

**Herczeg Ferencz** országgyűlési képviselőnk a múlt csütörtökön városunkba érkezett, és mint minden alkalommal, úgy most is a legmelegebb fogadtatásban részesítették nagyszámú barátai, tisztelői és választói, kiknek mindig ünnepszámba mennek azok a napok, a mikor a mi büszkeségünk, széles nagy Magyarországon mindenfelé ünnepezt nagy nevű fia városunknak, ide jön közénk, azok közé, kik hozzá szívvel lélekkel ragaszkodunk. Herczegünk, — ki mindenkori szívén viselte városunk előhaladásának ügyét, és ismert nagy befolyással sok szép alkotás létrejöttét mozdította elő, a ki önfeláldozólag segített mindenkin, a ki hozzá fordult — most is gondolt szülővárosára és a Fehértelepen közadakozásból felállított kápolna számára művészi kivitelű „Mária oltárkép“-et ajándékozott. Országgyűlési képviselőnk, választói nagy öröme, most hosszabb ideig fog városunkban időzni.

**Személyi hírek.** A helybeli posta és távirada hivatal vezetője Irányi Gyula pt. felügyelő úr 4 heti szabadságra ment, s ezen időre a hivatal vezetésével Klein Gyula post. tárv. főoszt. bízott meg.

**Áthelyezés.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter dr. Garda Samu fehértemplomi áll. főgymnáziumi rendes tanárt, jelenlegi minőségben, saját kérelmére, a budapesti VII. ker. áll. főgymnáziumhoz helyezte át.

**Arany lakadalom.** Dietrichstein Samuel, verseczi tekintélyes polgár feleségével született Deixner Róza úrnővel f. hó 1-én ünnepelte meg aranylakadalmát. A tisztaság párt nem csak a kiterjedt rokonság halmozta el üdvözlésükkel, hanem a nagy közönség köréből és számosan üdvözölték a jubilálókat.

**Megbízás.** Zákó Milan főispánunk a főispáni titkári teendők végzésével Szabó János pancsovai városi főjegyzőt bízta meg. Ezt a megbízást a belügyminiszter is jóváhagyta.

**Halálozás.** Keszenszky J. helybeli ismert polgár, asztalosmester és a II-ik temetkezési intézet tulajdonosa, élete 57-ik évében a múlt kedden elhunyt. Béke hamvaiba.

**Városunk törvényhatósága** rendes havi közgyűlését holnap hétfőn tartja meg Bajsai Zákó Milan főispánunk elnöke alatt. A

sét keresi. Ez álszent, ki az éggel és az alvilággal is szeretne szövetségben lenni. Hogyha tehát az erény árnyékával nem akarunk megelégedni; ha nem akarjuk, hogy erényünk pengő ércz és csengő cimbalomhoz legyen hasonló, hanem tetteben, az élet gyakorlatában nyilatkozzék, akkor az erényhez megkívántatik:

1. A kötelesség tudata, mert:

Ha nem tudom azt, hogy ez kötelesség, ha pusztán természeti hajlamból, vagy gyengeségből, ha szokásból gyakorolja valaki, anyagilag ugyan nem lesz rossz tett, de alányilag nem lesz erény.

2. A szabadakarat. A kit erényre kényszerítenek, attól távol legyen az erény. Barmanyire tudjam, hogy munkálkodnom kötelesség, de ha arra kényszeríttem, nem érdem, nem erény ez. — Nem alamizna az, mit a koldusnak öltözött rabló felhuzott fegyverrel kiereszkol tőlem.

Nem, a jó a szabadakarat teremtménye! Nem, hogy a rosszat nem tethetem, de hogy nem akarom tenni, az az erény. Mondja szent Ambrus: Oly erény, melyet őrizni kell, nem érdemes az őrizetre.

3. Végre az erényes működéshez kívánatik a tiszta szándék. Az Isten akarata és törvénye, ez legyen tetteink mozgató ereje. Nem önzésből, nem hiúság és ambícióból, nem az ember iránti tekintetből fejlődik az erkölc, hanem az Isten- és emberszeretet tiszta kelyhéből feseljen ki az erény szépséges virága.

Azért föl, ifju Baratom! az erény talán itt-ott tövises, de korátsám zord és sötét útjára! Ne hidd, hogy csak a sötét mogorvaság az igazi erény mintaképe. Ne hidd, hogy az erény elzár előtted nemes örömet, vagy szabad élvezetet; ne hidd, hogy az letiporja az élet kínálkozó minden virágát. Éppen az erényes kebel az, mely ontudatában mindig vidám, mindig éber, mindig mosolygó, örök ifju! Az ontudatos kebel az erény mindig ifjító harmatában nem hervad el, nem szárad ki, hanem még az őszhaj alatt is, az örökös jóakarattal, vidámsággal és Istenben való bizalom boldogító érzelmeit üde frissességben megtartja, élteti.

tárgysorozat a következő: Ö Felsége a király legmagasabb meghívója a f. évi október hó 24-én meggyitandó országgyűlésre. A polgármesternek f. é. augusztus hó 10-én szülői jelentései Törvények kihirdetése. Az esküdtek 1902 év. szolgálati lajstromát összeállító bizottságba négy bizalmi férfi választása. A gazdasági bizottság indítványa a téglavető helyek bérbeadása tárgyában. Wamser Gellért városi szolgakérvénye nyugdíjazása iránt. A hitelesítő küldöttség választása.

**Városunk közigazgatási bizottsága** tegnap szombaton Bajsai Zákó Milan főispánunk elnöke alatt tartotta meg rendes havi közgyűlését, mely alkalommal a szokásos referádák olvastattak fel. Az előfordult fontosabb ügyek közül felelőtjtük, hogy a bizottság Zákó főispán jól megokolt indítványára segíteni akarván a közlakosság, különösen a szőlőbirtokosokon, a vízlevezetési kalamitásokból kifolyó és felebbezés folytán a közigazgatási bizottság elé került bírságolási ügyekben egy bizottságot küldött ki, melynek feladatává tette a kérdéses ügyeknek barátságos uton való megoldását, a közlakosság felvilágosítását. E bizottság tagjaiul Dr. Seemayer Károly elnöke alatt Waldherr József közgazdasági előadó, a városi mérnök, Seemayer Ferencz és Petrovics Gy. birtokosok választattak meg. Engel községi tanító fegyelmi ügyében ez alkalommal sem lehetett végérvényesen intézkedni, mivel az iratok kiegészítésre szorultak, s ezen ominózus ügy a közíg. biz. jövőnlésén fog tárgyalatni.

**A magy. kir. áll. főreáliskola** ifjusági segítő egylete a múlt szombaton Várhelyi Ferencz főreál. isk. igazgató elnöke alatt választmányi ülést tartott, melyen az összes tanárokon kívül Weifert K. főjegyző, Adler Miksa és Jovánovits Milán vál. tagok is megjelentek. Igazgató üdvözlővén a megjelenteket felolvastatja a beérkezett kérvényeket. Körülbelül 60 szegény sorsu tanuló fog kapni ingyen iskolai könyveket. A segítő egyesület három szegény beteg tanuló részére orvos szerekre 30 koronát szavazott meg. A segítő egyesület, mely városunk polgárságának istápolása mellett rövid 4 évi fenállása alatt olyan szépen felvirágozott és körülbelül 6000 kor. alappal rendelkezik, valóban nagy jóteteményt gyakorol és megérdemli a közönség pártolását.

**A verseczi férfi dalegyet** f. hó 22-én vasárnap d. u. 3 órakor rendkívüli közgyűlést tart az egyleti helyiségben, melyről a tagok ez uton is értesítettek.

**A verseczi városi polgári leányiskolában** az 1901/02. iskolai évre eszközölt beiratások eredménye: I. osztály 59 tanuló; II. osztály 51 tanuló; III. osztály 45 tanuló; IV. osztály 40 tanuló; összesen 195. tanuló.

**Lugos város közgyűlése.** Lugos város képviselőtestülete f. hó 4. és 5-én közgyűlést tartott a melynek legfontosabb tárgya a városi tisztviselők fizetésrendezése volt. Legnagyobb részt névszerinti szavazással a következőkben állapították meg a tisztviselők fizetését: polgármester 4800, I. tanácsos 3200, II. tanácsos 3000, rendőrkapitány 3400, főjegyző 3400, ügyész 1200, I. orvos 1200, II. orvos 1000, mérnök 3000, számvevő 2500, pénztárnok 2500, aljegyző 2200, alkaptány 1900, ellenőr 1900, közgyám 1700, kiadó 1700, iktató 1700 rendőrtollnok 1400, I. számtiszt 1700 II. számtiszt 1500, III. számtiszt 1400, nyilvántartó 1400, írnök 1200, kezeleti biztos 1200, végrehajtó 1200, kórházgondnok 1000, varosgazda 1200. A jövő évi potadót 45 3/4%-ben állapították meg.

**Vizsgálat után.** Coray Ármán, dr. Coray Boldizsár oraviczái üzemfőnök fia, főrealiskolánk egyik kitűnő növendéke, a selmeczi bányászakadémiát kiváló eredménnyel elvégezvén, az osztr.-magy. államvasuttsárság szolgálatába lépett.

**A legtöbb adótfizetőknek** az igazoló választmány által 1902 évre összeállított névjegyzéke. kor. fill.

Zoffmann Sándor sörgyáros	3997 23
*Dr. Konig Ármán ügyvéd	1785 16
Adler Miksa borkereskedő	1743 69
Frisch Gyula szeszgyáros	1590 06
Báró Baich Milos házbirtokos	1366 12
*Herczeg József gyógyszerész	1340 50
Tokics J. W. házbirtokos	1300 65
*Morlin József földbirtokos	1290 06
*Spatáriu Vladimir ügyvéd	1266 14
*Zmejanovics Gabor püspök	1203 40
Frisch Hugó kereskedő	1160 92
Nedely kovics Miklós kereskedő	1118 91
*Florian György	1086 10

*Hemberger Bálint borkereskedő	1082 36
Osztoics Miklós fakeskerkedő	1048 51
Hofmann Károly cukrász	1036 11
Georgievics Milán házbirtokos	971 33
*Grencsarszky Szilárd ügyvéd	947 94
*Dr. Seemayer Károly	945 76
*Radak István	897 68
Glückmann Dávid vendéglős	890 70
Kuncze József házbirtokos	851 60
*Dr. Haag Aladár ügyvéd	841 38
Matheits Döme szalamigyáros	805 93
Hönig Ferencz földbérő	782 83
*Dr. Dajkovics István ügyvéd	764 90
Mandukits Szilárd borkereskedő	759 26
*Buócz Béla közjegyző	758 —
*Malushev János g. kel. lelkész	757 86
Zoffmann János házbirtokos	755 24
*Dr. Adelmayer Ferencz ügyvéd	753 20
*Dr. Demetrovics Mihály orvos	742 80
*Muller Oszkár gyógyszerész	733 56
Gruber János eczetgyáros	747 06
Thier Antal földbirtokos	704 17
Bernacsy Géza házbirtokos	703 79
*Andrejevics György szappanos	702 62
Kitzinger Sebestyén acsmester	678 95
Gara Frigyes vendéglős	663 30
Obradovics Szilárd házbirtokos	658 70
Szeidl Gyula gépgyáros	655 17
*Osztoics Iván ügyvéd	646 10
*Dr. Lichtscheindl Ernő orvos	614 80

Póttagok:

Klauber Jakab téglagyáros	612 95
*Dr. Fronius Gusztáv orvos	573 72
Schulz Lénárd házbirtokos	568 63
Lungin István koreszmáros	558 56
Galandauer Henrik fakeskerkedő	549 71
Petrovics Milán földbirtokos	536 18
Stefanovics Szilárd földbirtokos	530 96
Windauer Antal házbirtokos	517 24
Jovánovics Pál hentes	514 20
Jovánovics Milán házbirtokos	513 96
*Milics Vitalyos lelkész	506 76
Mazsary Kező könyvelő	498 82

A csillaggal (\*) jelzettek összege kétszeresen van számítva.

**Előfizetői jubileum.** A „Politische Volksblatt“ mely városunkban nagyon el van terjedve, egyik múlt heti számában Voigt Frigyes verseczi polgár és szőlőbirtokos arczképét közli a megfelelő jókívánságokkal azon alkalomból, hogy most van 25 éve annak, hogy Voigt a nevezett lapra először előfizetett s azóta folyton abonens. Voigt, ki most 74 éves a „Werschetzer Gebirgsbote“-nek is 40 esztendő óta előfizetője.

**Temes vármegye rendkívüli közgyűlése.** Temes vármegye törvényhatósági bizottsága f. é. szeptember hó 18-án d. e. fél 10 órakor rendkívüli közgyűlést tart, melyen dr. Molnár Viktor főispán fog elnökölni. A közgyűlés fontosabb tárgyai a következők: Ö Felségének a jövő 1901—1906 iki országgyűlésre vonatkozó királyi meghívó levele. — Temesvár város közönségének átírata a Temesvárott felállítandó jogi főiskola tárgyában.

**Papszentelések.** Németh József fölsz. püspök, a megyés püspök távollétében f. hó 22-én a szemináriumi templomban a következő végzett teológusoknak adja fel az egyházi rendet: Dietl Gusztáv, Gratrik Antal Hrusztek András, Kelemen Andras és Friedreich András kegyesrendi tanárnak. Lambert Dezső püspöki tollnok f. hó 17-én kapja fel az alszerpapi és 19-én a szerpapi rendet.

**A verseczi őszi búcsú** mely minden esztendőben igen látogatott szokott lenni, tegnap folyt le városunkban a környékbeli népek oly tomeges résztvétele mellett, a melyre már régen nem volt példa. Daczára a sírokkoszeles, poros napnak, mar pénteken nagy tömegekben érkeztek a búcsújárók, ellepték az utcákat, mindenfelé zengtek a zsolozsmák. Kath. templomunk környéke különösen megeléknült. Iparosaink szamatalan sátorban árultak portékáikat. Nagy néptomeg zárandokolt a kapolnához is.

**A képviselő választások.** A belügyminisztertől rendelt törvényhatóságunkhoz, melyben figyelmezteti, hogy az országgyűlési képviselő választások feletti bírságról szóló 1899. évi XV. t.cz. immár egész terjedelmében életbe lépett. Ennélfogva a választási és szavazatszedő küldöttségi jegyzőkönyvek, a szavazási rovatok izek és a választók névjegyzékéi — a felek kívánságára — másolatban kiadandók. Az erre irányuló

Folytatás a mellékleten.

# Melléklet a „Délvidék“ szeptember hó 15-én megjelent 37-ik számához.

Folytatás a főlapból.

kérelem a polgármesternél terjesztendő elő, ki 8 nap alatt a kért másolatot kiadni tartozik. A miniszter utal továbbá a törvény 167. §-ára, mely szerint a politikai párt-élet irányításáról, s általában az ebben való vezető szerepléstől tavol tartandók. Önként érhetőleg azonban ezen tiltó rendelkezések azt, hogy a közhivatalnok valamely politikai párt, bizottság vagy egyesület tagjainak sorába léphessen, nem zárják ki és a köztisztviselők részvételét a párt életben ezen törvény által megvonott korlátok között, valamint alkotmányos jogaik törvényszerű gyakorlását és szavazati joguk szabad érvényesülését nem érintik.

**Képviselő-jelöltek a délvidéken.** Az országgyűl. képviselő-választások küszöbén nem lesz érdektelen, ha ismerjük a délvidéki választókerületekben egymással szemben álló jelöltek. Temesvárott az egyedüli jelölt a város eddigi országgyűl. képviselője, br. Fejérváry Géza Verseczen az eddigi országgyűl. képviselő Herceg Ferencz, ellenjelöltje Seemayer János kitanácsos, polgármester. Kis-Becskerek. Eddigi képviselő: Steiner Ferencz, ellenjelöltje nincs. Lippa Eddigi képviselő: Fülöpp Béla dr. Ellenjelöltje nincs. Csákova. Eddigi képviselő: Mayer Károly. Ellenjelöltje Schaffer Dezső dr. dettai ügyvéd. Fehértemplom. Eddigi képviselő: Szivák Imre dr. Ellenjelöltje Pescha Miklós dr. törvényszéki bíró. Orcyfalva. Az eddigi képviselőnek, Blaskovics Ferencznek nincs ellenjelöltje. Rékás. Eddigi képviselő: Janicsary Sándor. Ellenjelöltje Lend Adolf dr. megyetemi magántanár. Végvár. Eddigi képviselő Vargics Imre dr. Ellenjelöltje Gorove László dr. Uj Arad. Eddigi képviselő: Capdebo Ferencz, Ellenjelöltje nincs. Moravicza. Eddigi képviselő: Manasz György dr. Ellenjelöltje br. Sztojanovics Iván. Bogsan. Eddigi képviselő: Avramicsku Pachomius dr. Ellenjelöltje Patvánszky Elek volt főispán Facset. Eddigi képviselő: Harkányi János br. Ellenjelöltje nincs. Karánsebes. Eddigi képviselő: Vuja Péter, ki most a szászkai kerületben lép fel. Jelöltek: Jakabffy Imre nyug. államtitkár és Ivackovics Szofron. Lugos. Eddigi képviselő: Szende Béla. Ellenjelöltje nincs. Nagy-Zorlenc. Eddigi képviselő: Szerb Cyörgy. Ellenjelöltje nincs. Szászka Eddigi képviselő: Pulszky Agost. — Vuja Péter és Asbóth János fognak egymással harcolni. Oravicza. Eddigi képviselő: Gränzenstein Béla. Ellenjelöltje nincs. N.-Becskerek Eddigi képviselő: Demkó Pál dr. Ellenjelöltje: Szabó Ferencz esperes-plébános. Zichyfalva. Eddigi képviselő: gr. Karácsonyi Jenő. Ellenjelöltje Daniel László volt főispán. N.-Kikinda. Eddigi képviselő Tellecsky Kristóf, ki állítólag nem lép fel újra jelöltek: Bogdan Zsivkó dr. polgármester és Eremits Pál. Bánát-komlós. Eddigi képviselő: Belitska Béni. Ellenjelöltje Iszákóviés Milan és a szász Steinacker. Lovrin Eddigi képviselő: Rónay Jenő. Ellenjelöltje nincs. N.-Szt.-Miklós. Eddigi képviselő: gr. Nákó Kálmán. Ellenjelöltje Jeszenszky Géza dr. ügyvéd. Pancsova. Eddigi képviselő: Daniel Ernő br. Ellenjelöltje nincs. Párdany. Eddigi képviselő: Csávossy Béla. Ellenjelöltje nincs. B.-Szt.-György. Eddigi képviselő: Papp Géza dr. Ellenjelöltje nincs. Török-Becse. Eddigi képviselő: Rohoncy Gedeon. Ellenjelöltje nincs. Torök-Kanizsa. Eddigi képviselő: Talián Béla Ellenjelöltje: Dimitrievics Pál szerb nemzetiségű, Goldner Adolf szocialista és állítólag egy Ugron-párti is. Uzdin. Eddigi képviselő: Joanovits István. Ellenjelöltje nincs. Zsombolya. Babics József, az eddigi képviselő nem lép fel. Jelölt: Csekonics Gyula gróf.

**Érdemes látnivalót képez** Hemberger J. nyugdíjazott tanító kaszárnya utcai 32-ik számú házában egy teljes virágzásban lévő hatalmas jukka palma. A tulajdonos a szép virágot bárkinek szívesen megmutatja.

**Glückmann Milleker szálloda.** Glückmann Dávid, ez a szerencsés kerü. ügyes vendéglős, ki a régi avult Alexandrovits-féle szállodát oly keresetté tette, ki nem félve a tetemes befektetésekől saját rizikójára pompás termet épített, melyben a színház is elhelyezésre talált; a ki kényelmes helyet biztosított a kaszinónak, ügyes, előzékeny és pontos kiszolgálásával megnyerte a közönség pártfogását — kibérelte a régi Milleker-féle; jelenleg Zoffmann Sándor tulajdonát képező szállodát is, mely most alaposan renováltatik. Átjárót csináltatott a Milleker szállodából a Glückmann szálloda kertjébe, ez uton

a kaszinóba jutást is megkönnyítette. — Vállalkozásához sok sikert kívánunk. Utaljuk T. cz. közönségünket a lapunk jelen számában közölt hirdetésre.

**Kaptuk és adjuk a következő sorokat:** „Tekintetes Szerkesztő Úr! A mult napokban egyik vendéglőben kezembe került a „Weiskirchner Volksblatt“-nak mult vasárnapi száma. Ez a Schümichen J. volt tanító által szerkesztett újság tudvevőleg folyton izgatja a mi derék szorgalmas és hazafias svábainkat a magyarság ellen, lándzsát tör „Ofen-Pest“ mellett, el akarja törülni a föld színéről a „Fehértemplom“ elnevezést — s most ismét versekben is izgat. „Mahnung“ czim alatt a sorok közt a köznépet azon derék tanítók ellen hecczeli fel, kik a magyar nyelv terjesztésének apostolai. Fenyegtet, hogy így meg amugy „haut der Schwabe d'rein“ . . . azzal végzi a verset: „Und glaubt nicht, wenn wir Eljen schrei'n Wir sind schon Muss-Magyaren“! Hát nincs-e mód arra nézve, hogy annak a rendszeres izgatásnak, a mit ez az újság végez, egyszer valahára már vége vessék? Hát nem tud-e a fehértemplomi társadalom valamit cselekedni azzal az izgatóval szemben. Tisztelettel . . . . . hü olvasója.“ A fentebbiekre nézve az a megjegyzésünk, hogy irt és ir az a híres újság még sokkal galádabbul is. Szerencse azonban, hogy éppen a mi derék német anyanyelvű polgártársaink ítélik el írásmódorát a legjobban, és rá se hederitnek. Hogy olyan újság Fehértemplomban meg tud élni, legjobban jellemzi az ottani viszonyokat. Nálunk Verseczen — dicséretére legyen mondva polgárságunknak — olyan izgató újság számára nincs talaj.

**A régi szüreti multságok felélesztése.** Daranyi miniszter, kinek már eddig is annyi sok szép alkotást köszönhet hazánk gazdalkozósága, legközelebb megkereste a „Gazdasági Egyesületünket, hogy a régi híres és nevezetes magyar szüreti ünnepeket — most midőn szőlőink felujultak — elevenítsék fel és hassanak oda, hogy a szőlőbirtokosok ismét divatba hozzák a régi szokást. A mi vidékünkön ugyan régebben sem voltak ilyen multságok, mivel hegyesünkben nem voltak pinczék és prészák, de az utolsó évtizedben igen sok nyári lak épült a szőlőkben s most már lehetne vig szüreteket rendezni. Szorgalmas gazdáink faradozásai sikert arattak, ismét virulnak teljes díszben szőlőhegyeink.

**A temesvári szerb püskök.** Hír szerint a temesvári gör. kel. szerb püsköki méltóságra komolyan kombinációba van véve Vidák Simon iregi (Szlavónia) zárdafőnök. Vidák Temesvárott született és fiatal korában városi tanácsnok volt Nagy-Kikindán, azután világi pap lett és két év előtt mint szerzetes belépett az iregi zárdába, melynek jelenleg a főnöke. Ötvenéves, s hazafias érzésű ember. A püskökválasztó zsinat az egyházi törvények értelmében három hónap alatt összeül és így a választás még a karácsonyi ünnepek előtt végbemegy.

**Tanítói nyugdíjtörvény.** Az idén lejárt a tanítói nyugdíjtörvény hatálya, a melyet 1891-ben hoztak. Ezt a törvényt alaposan revidálni kell és az irányban már lazassan dolgoznak a kultuszministeriumban. Mar kérdőíveket is küldtek szét az egyes tanítókhöz. Valószínű, hogy a szolgálati maximumot leszállítják, nemkülönben eltörlik az eddig szokásos tanítói nyugdíj-járulékokat.

**Megmarad az éjjeli gyorsvonat.** Említettük lapunk mult heti számában, hogy a Budapest-ről esti 10 órakor induló gyorsvonatot október elsején be akarták szüntetni, felemlítettük azokat a hátrányokat, melyek abból származtak volna. A „M. Á. V.“ üzletvezetőségétől most azon értesítést vettük hogy a nevezett gyorsvonat ezután is megmarad, a „M. Á. V.“ igazgatósága tehát ismét keszszéggel tett eleget a közönség kívánságának.

**Zsurnalisztika.** Szávay Gyula, ez a kitünő publicista, költő és közgazdász, a Györi Hirlap vezetését átadta régi, kipróbált kartársának, Rummy Sándornak Mindkettőjükre jellemző, a hogy udódjat Szávay olvasóinak bemutatja. „Rummy Sándornak nem hagyok hatra sem kéziratot, sem jótanácsot, — írja Szávay, — csak azt a régi mottót, melyet csillagul derült és borult időben magunk előtt láttunk mindenkoron, hogy a Györi Hirlap nem az enyém, a Györi Hirlap a györi közönségé.“ A zsurnalisztikai hivatásnak ez a felfogása a legtisztább, a legideálisabb s ez a kevés szó sokkal többet mond, mint hosz-

szadalmas programmok. Szávay visszalépésének a lap vezetésétől az az oka, hogy nagyszámu hivatott jelölték györi országgyűlési képviselőnek.

**A citromról** érdekes dolgokat olvassunk egy szaklapban. Nem csupán számtalan esetben rendelik az orvosok. azt sem érintve, hogy a háztartásban mily hasznos s a konyhában majdnem nélkülözhetetlen, még a következő más irányokban is hasznát látjuk. Ha például három vagy négy citromot szeletelünk a fürdőkád vizébe, természetesen félórával a fürdő használatára előtt és úgy, hogy a citromlé teljesen áthassa a vizet, rendkívüli üdítően fog hatni és a fürdő-egyhén bőre kitünő simaságot fog tőle nyerni. Nyugat-Indiában szappan gyanánt használják; a benszülöttek ugyanis mosás után bedörzsölik vele kezeiket, azután vízzel lemossák. ez esetben a kéz igen finom lesz. Az arcz-mozsdóvizbe néhány csepp citromlé keverve, eltávolít minden tisztatlanságot az arczbőr pedig üde és bársonyos lesz tőle. Ha lefekvés előtt arczunkat bedörzsöljük kis citromlével, azután meghagyjuk rajta száradni, a szep-  
lő elműlik, az arczbőr bársonyos sima lesz tőle. A száznak elveszi pár cseppje a rosz szagát, a fogakat nagyon tisztítja és a haj pedig szép fényt kap tőle.

**A makói kiállítás bezárása.** A makói ipari és gazdasági kiállítást, mely 40 napig volt nyitva, a mult vasárnap délután zárták be hivatalosan. Mesko Sandor dr. alispán, a kiállítás díszelnöke, délután 5 órakor gyönyörű beszédet mondva, bucsuztatta el a kiállítást. Kiemelte úgy a kiállítók, mint a rendezőség fáradhatatlanságát és buzgóságát s annak a reménynek adott kifejezést, hogy ez a kiállítás is hozzájárult az ipari és közgazdasági élet fejlesztéséhez.

**A borfogyasztási adó eltörölése.** Arad város törvényhatósági bizottsága feliratot intézett a képviselőházhoz és abban kéri, hogy a borfogyasztási adót töröljék el, vagy a minimumra leszállítsák.

**A kömives-ács és kőfaragó mesterjelöltek** vizsgálata a Temesvárott szervezett bizottság által 1901 szeptember hó 23-án reggeli 8 órakor egyidőre az írásbelivel kezdve fog a kir. államépítészeti hivatalnál megtartatni: miről az érdekeltek ezen figyelmeztetéssel értesítettek, hogy a vizsga letételére vonatkozó szabályszerűen bélyegzett, a három évi gyakorlatukat izazoló s egyéb okmányaikkal, valamint az előirt 3 rajzlappal, müleirással és a vizsgadíjjal felszerelt kérvényeiket a kir. államépítészeti hivatal főnökénél (Temesvár dikasztériális épület III. em. 1. sz.) legkésőbb a vizsgát megelőző napon kell benyújtaniok vagy beküldeniök.

**A jelöltek nyugdíjai.** Ismeretes, mennyi nyílt és titkos felháborodásnak volt az okozója az a különös Uzus, hogy törvényszéki bírók, közigazgatási tisztviselők és államhivatalnokok a parlamentbe iparkodtak s ha sikerült magukat megválasztatniok, biztosították maguknak a hivatali nyugdíjat is. Ezeknek a munkaképes hivatalnokoknak megokolatlan nyugdíja természetesen a budget nagy megterhelésével s az állampolgárok fölösleges megadóztatásával járt. Senkinek sem volt ez jó, csak az illető hivatalnokoknak. Mégis szokássá fejlődött. De mostantól fogva vége ennek a jó világnak. Széll Kálmán kormányzata alatt, mint a legbiztosabb forrásból tudjuk, ilyen anomáliára nem lesz többé eset, máris több konkrét esetről tudunk, hogy közigazgatási tisztviselők a régi módi szerint tapogatóztak, bejöhettek-e a parlamentbe, biztosítva maguknak a nyugdíjat is: — de azt a határozott választ kapták, hogy vagy a mandátumot, vagy a hivatalt kell választaniok. Az új korszak az anomáliának végét szakítja. Sőt olyan rigorózus lesz az új rend érvényesítésében, hogy a mennyiben egyes tisztviselők talán könnyen megszerezhető orvosi bizonyítványokkal akarnák hirtelen nyugdíjazásukat támogatni, az illető szakminiszterek minden egyes esetben a legszigorubb orvosi felülvizsgálatot fogják alkalmaztatni. Így tehát megszűnik egy anomália és ebből a szempontból többé sem nyílt, sem titkos felháborodásra nem lesz ok.

**Telefon a bíróság szolgálatában.** A hivatalos kezelés egyszerűsítését, az igazságszolgáltatás gyorsítását célozza az az érdekes rendelet, a mit az igazságügyi miniszter most bocsátott ki a hazai bíróságokhoz. A rendelet értelmében ez év október hó elsejétől a vidéki

járásbíróságokat telefon fogja összekötni a központi törvényszékekkel. Az újítás mindenestre nagy hasznára válik az igazságszolgáltatásnak, a melynek menetét a reform nagyban fogja elősegíteni.

**Fegyelmi határozatok.** A fővárosi lapok nyomán mi is közöltük, hogy a pénzügyminiszter Braun nagybacskekeri pénzügyigazgatót és Tellmann titkárát hivatalvesztésre ítélte. Mint a „Torontál” írja, a fővárosi lapok információja nem felel meg a valóságnak. A pénzügyminiszter ugyanis Szabó Lajos és Tellmann Sándor p. ü. titkárokra nézve helybenhagyta a közigazgatási bizottság fegyelmi választmányának ama határozatát, mely nevezetteket alacsonyabb rangfokozatban athelyezésre ítélte.

**Postai hírek.** Figyelmeztetjük a nagyérdemű közönséget, hogy f. é. október hó 1-től kezdve csak a belföldre (Magyar és Horvát-Szlavonországba) szóló utalványokat szabad rózsaszínű űrlapokra írni, míg a más — tehát külföldi országokba szólókat sárga színű űrlapokon kell kiállítani. A külföldre szóló utalványokon ezen a rendeltetési helyen kívül még az ország nevét is ki kell a feladónak írni. Különös figyelem fordítandó arra, hogy az Ausztriába és Bosznia-Herzegovinába szóló utalványok (melyek addig rózsaszínű űrlapokon állítottak ki) október 1-én már a külföldi utalványokra előírt sárga színű űrlapokon legyenek kiállítva, mivel Ausztria is hozzánk éppen olyan külföld, mint bármely más idegen ország. Folyó hó 16-án a pályaudvaron „Versecz 2. sz.” elnevezés alatt kir. postahivatal nyílik meg, mely minden fajta postai köldemények feltételével és átvételével valamint posta takarékpénztári be és kifizetéssel lesz megbízva. — Készbeszítést ezen hivatal nem teljesít, mivel azt a városi hivatal eszközözi. A közönség részére megállapított hivatalos órák: hétköznapon d. e. 8—12. d. u. 2—6-ig ünnep és vasárnapon délelőtt 9—10 délután zárva. A bejárat az épületnek a város felőli részén van. Ezen alkalmmal a Versecz városi posta távirda távbeszélő hivatalnál a hivatalos órák a következőkben lettek megállapítva. 1) a Postahivatalnál hétköznapon délelőtt 8—12 d. u. 2—6; ünnep és vasárnapon délelőtt 8—11-ig délután zárva. 2) A távirda és távbeszélőnél: mindennapon délelőtt nyáron 7-től, télen 8-tól szakadatlanul este 9 óráig.

**Pénzhamisítók a délvídeken.** Nagy-Zsám községben névtelen feljelentés érkezett a csendőrséghez, melyben egy Möhler szül. Trap Borbála nevű 69 éves öregasszonyt vádolnak hamis forintosok gyártásával. A csendőrség a feljelentett agg nő lakásán házkutatást foganatosított, mely azonban nem járt semminemű eredménnyel. Ekkor észrevették, hogy Möhlné egy kis csomagot dobott a nyitott kutba. A csendőrség erre a kútnak kitarakítását rendelte el, melynek fenekén 5 drb. jól sikerült hamis egyforintosot találtak. A bizonyítékokkal szemben a bűnös asszony bevallotta tettét, mire a csendőrsparancsnok letartóztatta és átkísérte a fehértemplomi kir. törvényszéki fogházba. Bűntársait eddig nem akarta elárulni, csak annyit mondott, hogy többen segítettek neki bűnös manipulációiban = Plosicz község előjárósága azt a feljelentést tette a temesvári kir. ügyészségnél, hogy a község pénztárában egy darab hamis ötkoronást találtak, melylyel ismeretlen egyén fizetett. A hamis pénzt a jelentéshez csatolták és kéri a nyomozás megindítását.

**50.000 diófa.** Darányi földmívelési miniszter a gazdasági egyletek útján tudatja az érdekelt gazdákkal, hogy Gurahonczon az Arad-Csanád vasúttársaság faiskolájában 50 000 három-öt éves diófa darabonként 20 fillérijével eladó. Kisgazdák többen is csoportosulva megrendelhetik, legkevesebb 100 darabos mennyiségben. Szegényebb sorsú kisbirtokosok állami segítség gyanánt ingyen részesülnek e gyümölcsfakból, ha a szállítási költséget viselik.

**Eladásra szánt szőlővesszők bejelentése.** A földmívelési miniszter felhívta a szőlőbirtokosokat, hogy az eladásra szánt szőlővesszőkészleteket szeptember hó 20-ig nála bejelentésük. A bejelentés célja az, hogy az eladásra szánt készletek nyilvántartassanak. A miniszterium az eladást csupán közvetíteni fogja, illetőleg a venni szándékozók tudomásukra hozza alkalmas uton, hogy szükségleteiket hol szerezhetik be. A bejelentés megtételére szolgáló űrlapok a borászati felügyelőknél és megyei gazdasági egyesületeknél kaphatók.

**Az adók kíméletes behajtása.** A pénzügyminiszter leirt az összes pénzügyigazgatóságokhoz az iránt, hogy az adót emberszeretettel,

kímélettel hajtsák be és derűre-borura ne dobják el a szegény ember vánkását. A leirat azt mondja, hogy a mostani rossz közgazdasági év amugy is súlyosan érinti a nép megélhetési viszonyait. Szükséges ezért, hogy a korábbi ministeri rendelet, mely sürgeti az ekzekucziót, hatalyon kívül helyeztessék. A pénzügyminiszter azt is meghagyja a pénzügyigazgatóságnak, hogy az adóbehajtásnál nemcsak kímélettel és emberszeretettel, de a legvégső esetben is tapintattal járjanak el. A temesvári pénzügyigazgatóság a kímélet éz tapintatot eddig is alaptörvényének ismerte eljárásaiban.

**Hirdetmény.** A földmívelésügyi m. kir. Miniszter a gerebenci erdőterületnél egy istálló és melléképület létesítését 2925 kor. 50 fillér összeg erejéig engedélyezte. A fentemlített munka kivételének biztosítása céljából az 1901 évi szeptember hó 23-ik napjának d. e. 10 órájára a Temesvármegyei m. kir. államépítészeti hivatal helyiségében tartandó zárt ajánlati versenytárgyalás hirdettetik. A szóban forgó munkalatra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a nevezett m. kir. államépítészeti hivatalnál a rendes hivatalos órákban naponként megtekinthetők. M. kir. államépítészeti hivatal Temesvarott.

### Szerkesztői levelezés.

—0. —ly. **Helyben.** Politikai tartalmú cikkeknek nem adhatunk helyet. A sajtótörvényt úgy látszik nem jól értelmezi. Az nem változtat a dolgon, ha teljes nevét aláírja is a cikkeknek. Nem önt fogják felelősségre a politikai tartalomért, hanem a lap felelős szerkesztőjét, esetleg kiadóját. Szíves érdeklődéséért köszönet. Nem politikai tartalmú cikkeknek nem csak szíves készséggel adunk helyet, hanem kérjük is szíves közreműködését és támogatását.

### Vasuti menetrend.

Érvényes 1900. október 1-től.

**Fehértemplomból érkezik:**

4:49 reggel, 11:15 délben, 5:37 este.

**Temesvár felé indul:**

4:54 reggel, 11:20 délben, 5:54 este.

**Temesvárról érkezik:**

8:27 reggel, 4:20 délután, 10:23 este.

**Fehértemplom felé indul:**

8:37 reggel, 4:34 délután, 10:33 este.

**Becskerekéről érkezik:**

10:39 délelőtt, 9:39 este.

**Becskerek felé indul:**

5. — reggel, 2:38 délután.

**Pancsováról érkezik:**

7:37 reggel, 5:28 délután.

**Pancsova felé indul:**

8:45 reggel, 6:20 este.

**Lugosról érkezik:**

8:04 reggel, 5:41 este.

**Lugos felé indul:**

3:23 reggel, 1:36 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összeköttetésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összeköttetése van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8.15, d. u. 2.30.

### Nyílttér.

### Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbuzulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban szellemi elgyengülés-

ben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hola megerősödés szükséges csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rogtón elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érette barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 103 Elektron Building, Fort Wagne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

8 33. szám. — 1901.

### Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy a népfelkelési időszaki jelentkezés Versecz városában 1901. évi október hó 1., 2., 3-án fog megjelteni.

Felhivatnak tehát a Verseczen tartozkodó valamennyi katonailag kiképzett valamint azon katonailag ki nem képzett népfelkelők, kik ajánlati lappal el vannak látva, hogy a fenti fenti napokon és pedig 1865—1868 években születettek október hó 1-én az 1862—1864 években születettek október 2-án és az 1859—1861 években születettek pedig október hó 3-án mindenkor a varoshaznál a törvényes következmények terhe alatt jelenjenek meg.

Verseczen, 1901 évi szeptember hó 9-én.

**Seemayer**

kir. tanácsos, polgármester.

## Egy svajczi csoda.

Az alant jegyzett czég utánvét mellett küld minden személynék, legyen az bármely osztályú, a kereskedői világban meg nem létezett árban

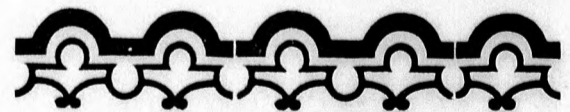
### csak 3 koronáért

vámmentesen 1 kitűnő 24 óra járatu órát, 3 évi jótállás mellett.

Ezenkívül kap ez órának minden egyes megrendelője egy aranyozott, finom izléssel összeállított láncot ingyen hozzácsomagolva. Ha az óra meg nem felel úgy szívesen kicseréljük, esetleg az órszeget visszazáraztatjuk. Egyes egyedül kapható

Svajczi óra-nagyraktár-vállalatnál Basel-Horbürg (Svajcz.)

Bebizonyítható hogy sok ezer ily órát a legnagyobb meglepedésre szállítottunk.



Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

**Verseczen**

(cégtulajdonos Kirchner Ernő)

ajánlja magát minden a szakmájába vágó munka jutányos, izléses és gyors kivitelére.



# Kávéház és étterem megnyitás.

Glückmann testvérek Milleker-féle szállodája

**Versecz, Andrássy sétatér.**

Van szerencsénk Versecz és vidéke nagyérdemű közönségének becses tudomására juttatni, hogy a teljesen renovált régi

**Milleker-féle szállodát, éttermet és kávéházat**

**1901 szept. 15-én** fogjuk megnyitni és kötelességünknek fogjuk tartani, hogy a **T. Cz.** közönség bizalmát ezentul is megtartsuk. Izletes és jó ételekkel, kitünő és tiszta italokkal szolgálunk. Naponként kőbányai dupla marziusi sört mérünk ki és hetenként vasárnap és csütörtökön kitünő müncheni (Spadenbrau) sörrel is szolgálunk.

Ma a közkedveltségnek örvendő Dezső-féle népzenekar hangversenyt rendez.

tisztelettel

**Glückmann testvérek.**

**Árverési hirdetmény.**

Alulírott dentai kir. ispánság részéről ezenel közhírré tétetik, hogy f. évi szeptember hó 16-án d. e. 9 órakor n.-margita községhezánál az alatt elősorult bértárgyak hasznosítása céljából írásbeli zárt ajánlatok tárgyalásával egybekötött nyilvános szóbeli árverés fog tartatni, melyre versenyezni szándékozók ezennel meghivatnak.

Bánatpénz a kikiáltási ár 10%-a készpénzben, vagy elfogadható értékpapirokban tendő le, úgyszintén az írásbeli ajánlatokhoz is csatolandó.

Utóajánlatok nem fogadtnak el, még az esetben sem, ha azok egy újabb árverési esetre kötelezőleg fenntartatnak is.

Árverési feltételek az alulírott kir. ispánságnál a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

Bérbe adatni fog:

Nagymargitai Paszku Dávid-féle 21 hold volt mézárszéki föld, kikiáltási ár évi 320 k. — fill. a 37<sup>800</sup> hold volt postaföld kikiáltási ár évi 1055 " — " és a 11 hol volt téglavetőtőlde kikiáltási ár évi 305 " — "

Béretartam 1 év, vagyis 1901 évi október 1-től 1902 évi szeptember hó 30 ig terjedő időre. Deotán, 1901 évi szeptember hó 10 én.

M. kir. kincstári urad. ispánság Dentán.

**Hirdetmény.**

Az 1887. évi XXII. t.-cz. 4 §-a alapján a tanonczintézetek és tanoncziskolák növendékei életük 12 évének betöltése előtt újra oltandók.

Felhivatnak ennél fogva a tanulók és tanonczok szülei és gondnokai, hogy a 12 éves kort már elért közép vagy tanoncziskolát látogató gyermekeik vagy gondnokoltjaik újra oltását legfolyóbb október hó 1-éig eszközöltessék annak megtörténtét bizonyítvánnyal igazolják, mert ezen határidő letelte után az újraoltások hivatalosan fognak eszközöltetni.

Rendőrkapitányság,

Verseczen, 1901. szeptember 10-én.

**Bodó** rendőrkapitány.

**Hirdetmény.**

Az 1886. évi XXI. t.-cz. 28 §-a értelmében ezennel közhírré tétetik, hogy a legtöbb adót fizetőknek az igazoló választmány f. é. szeptember hó 7-én tartott nyilvános ülésén 1902. évre megállapított névjegyzéke f. é. szeptember hó 12-től kezdve 15 napon át, vagyis bezárólag f. é. szeptember hó 26-ig a városháza kapuin közszemlére ki lesz függesztve, s hogy ezen idő alatt a névjegyzék ellen az állandó bíráló választmányhoz lehet felebbezni.

Az említett névjegyzék ezenkívül a városi főjegyzőségél betekinthető.

Kelt Verseczen, 1901 évi szeptember 8-án.

**Seemayer,**

kir. tanácsos, po gármester.

**Árverési hirdetmény és árverési feltételek.**

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Spatáriu Vladimír verseczi ügyvéd által képviselt Verseczi takarékpénztár javára Grób József, Grób F. Jung Anna, Grób F. Till Teréz, minni néhai Grób Márton örökösei elleni végrehajtási ügyében 580 kor. tőke, ennek 1894 évi december hó 30 től járó 8% kamatai és az 1898 évi december hó 30-tól negyedévenként esedékes és a jövőben esedékesé válandó 11 kor 00 fill. negyedévi kamat után 8% kamat 62 kor. 90 fill. eddigi 21 kor 30 fill. jelenlegi költség csatlakozást nyert német-sztamorai takarékos és önszegélyző egylet 150 kor tőke s jár. kielégítésére az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Verseczi 2716 sz. tkvben A I 4656 hrsz. 3441 ö. i. sz. beltelkes ház az 1881. évi LX. t.-cz. 156 §-ának alkalmazásával 2890 koronában megállapított kikiáltási árban 1901 évi október hó 11-ik napján délelőtt 9 órakor ezen kir. bíróságárverelő helyiségében megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni: u m:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretekenki sem tenne, az árverésre kitiűzött ingatlan a kikiáltási áron alól is el fognak adatni.

2. Árverezni kívánók bánatpénzül tartoznak az ingatlan becsárának 10% 289 koronát készpénzben, vagy az 1881. 60 törvényezékek 42 §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 1-én 3333 sz. a. G. K. R. S §-ben kijelölt óvadék képes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. LX. t.-cz. 17 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a kir. bíróság tkvi. irodában és a községi előljárásgágnál megtekinthetők.

Verseczen, a kir. bíróság mint tkvi. hatóságnál 1901 évi július hó 16-án. **Ambrus** kir. aljbíró.

**TROPON**

a legjobb tápláló és erősítő szer.

**TROPON**

Ötszörte táblálobb mint a hús, melynek legfontosabb részét:fehérnyéjét tartalmazza. növeli az egészségesek testi erejét, megakadályozza a betegek elgyöngülését, siettet az üdülők megerősödését.

**TROPON**

megbecsülhetetlen mindama betegségekben, melyekben könnyen emészthető és bőséges táplálékra van szükség a betegnek.

**TROPON**

nekülözhetetlen táplálék azért mindazoknak, kiknek rossz a gyomruk, betegek a beleik, gyöngék az idegeik, a kik verszegények, küszvényesek, tüdőbajosok, czukorbetegok, és más olyan bajokban szenvednek, melyek a rendszer étellekkel való táplálkozást lehetetlenné teszik.

**TROPON**

nemcsak a legjobb, hanem a legolcsóbb fehérvérkészítmény is. Ára: 100 arm. 1.20 kor

**TROPON**

kapható minden gyógyszerárban.

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**TROPON**

**Mesés**

**Hihetetlen!**

olesék a mi általános kedvelt és sok elismerés által kitüntetett

10-féle órai különlegességünk és

Finom Nickel-Remontoir kitűnően

szekesztrve 36 óras, legjobb

genezettel Kr. 5-—

A kezevelt Roskopf fele Nickel-

Anker-Remontoir " 8 50

Fekete-azel-Remontoir 3 aczél

fedéllel " 7 50

Fehér fém, kettős fedél és

aranyszállal " 7 40

Goldin-Remontoir 3 Goldin

fedéllel " 7 50

Óriási Nickel-Anker

Legjobb Ezüst-Remontoir kettős

aranyszállal " 10-—

Ditto, halgyelének " 8-00

Legbb Anker-Ezüst-ferőóra

3 ezüst fedéllel " 9-—

Ditto, Tula-Ezüst " 13-—

Ditto, Tula-Ezüst " 15-—

Minden óra legalább három darab

fajonkintu vetelnél, vámmentes. Redel-

mények vagy az összeg előleges beküldése

után esetleg utánvetellőtőlön utnak indis

tenak. Csere megengedtetik. Óraink elis-

meret ólos: arai igen sok óras és keres-

kedőnek jó és biztos jövőjei ek elősegítöl

**Kommen S. és tsa. Bassel**

(Schwajez.)

Órák nagyraktára.

Főüzlet: **Bregenz** (Vorarlberg.)

Levelező: 25, levelezőlap 10 fillér.

**Iskolai könyvek,**

**Író- és rajzszerék**

dús választékban kaphatók

**Özv. Kirchner J. E.-féle könyv- és papirkereskedésben**

**Versecz, Andrásy-tér.**